

"GIRAFFA 200" SOLLEVATORE MANUALE TELESCOPICO

"GIRAFFA 200" TELESCOPIC MANUAL LIFTER

■ cod. 11100210



by



Tecnosystemi S.p.A. - Società Benefit
www.tecnosystemi.com

via dell'Industria, 2/4 - Z.I. San Giacomo di Veglia
31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italy
Phone +39 0438.500044 Fax +39 0438.501516

Numero Verde 800 904474 (only for Italy)
email: info@tecnosystemi.com

C.F. - P. IVA - R.I.TV IT02535780247 | Cap. Soc. € 5.000.000,00 i.v.

ATTENZIONE

/ IMPORTANT

Leggere con attenzione prima dell'uso ed attenersi sempre alle presenti istruzioni. Il carrello dovrebbe essere manovrato solo da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Per qualsiasi informazione contattare il proprio rivenditore.

/ Read, understand and obey these safety rules and operating instructions before operating this machine. Only trained and authorized personnel shall be permitted to operate this machine. If you have any questions, call Tecnosystemi S.p.A.

REGOLE GENERALI DI SICUREZZA

/ SAFETY RULES

Il presente manuale dovrebbe essere disponibile per pronta consultazione a tutto il personale operativo. Ciascun operatore dovrebbe leggere attentamente il presente manuale, poiché eventuali inadempienze alle disposizioni qui incluse possono essere causa di danni gravi e morte.

MANOVRARE ESCLUSIVAMENTE:

1. Dopo aver letto e compreso le istruzioni e secondo le stesse.
2. In un ambiente sicuro e pulito. Evitare l'impiego su superfici instabili ed ogni possibile condizione di pericolo.
3. Con parti raccomandate dal produttore.
4. Senza spostare la macchina mentre ruota.
5. Posizionando gli accessori in modo corretto.
6. Avendo controllato il macchinario con attenzione prima di cominciare a manovrarlo.
7. Evitando che il macchinario s'inclini durante le manovre.
8. Conservando il macchinario in modo adeguato.
9. Controllando regolarmente il macchinario.
10. Facendo eseguire eventuali riparazioni solo a tecnici qualificati, i quali dovranno completare un'ispezione pre-operativa prima di consegnare il macchinario.

/ This manual shall be put in the place easily to be taken and handed to all the users to read the details very carefully. Failure to obey the instructions and safety rules in this instruction may result in death or serious injury.

DO NOT OPERATE UNLESS

1. Read, understand, and obey instruction
2. Keep workplace safety and clean. Avoid operate machine under unsteady or unbalanced place and all possible unsafe conditions.
3. Do not use parts which are not recommend by manufacture.
4. Do not move machine when it is raising.
5. Put accessories at right position.
6. Check machine carefully before operating.
7. Avoid machine slanted when operate machine
8. Storage machine properly.
9. Check machine regularly.
10. Repairs to the machine may only be made by a qualified service technician. After repairs are completed, the operator must perform a pre-operation inspection again before using.

PERSONALE QUALIFICATO

/ QUALIFIED PERSONNEL

L'installazione e l'utilizzo del macchinario dovranno essere consentiti solo a personale qualificato, che potrà spostare, installare e manovrare il carrello secondo gli Standard Pratici d'Installazione Sicura.

/ Only the qualified personnel is allowed to install and use this equipment .The qualified personnel is authorized to move, install and operate the machinery according to the setup Safety Practice and Standard.

UTILIZZO CORRETTO

/ CORRECT USAGE

Il macchinario può essere manovrato solo nelle modalità descritte in questo manuale, e sarà sicuro ed efficiente solo attenendosi attentamente alle disposizioni qui espone in materia di utilizzo e sicurezza.

/ This equipment only can be used by the methods described in the Specification List of this index. This equipment can be operated correctly and safely only under the careful and right operation and maintenance.

PERICOLO DI CADUTA

/ FALL HAZARDS

1. Non sollevare pannelli di vetro non asciutti o non puliti.
 2. Non sollevare pannelli danneggiati o che mostrino fenditure o incrinature, poiché potrebbero rompersi durante il sollevamento e ferire l'operatore o terzi.
1. *Do not use as a personnel lifting platform or step.*
 2. *Do not stand or sit on the load platform.*

PERICOLO DI RIBALTAMENTO

/ TIP-OVER HAZARDS

1. Non superare la capacità di peso consigliata. La capacità massima è di 180 kg.
 2. Non trasportare il macchinario con carico alzato o in pendenza.
 3. Non sollevare carichi se le gambe del macchinario non sono state bloccate in fermo.
 4. Non appoggiare scale o scaffali su alcun lato del macchinario.
 5. Non sostituire alcuna parte macchinario che sia fondamentale per la stabilità e la struttura dello stesso con parti di peso o e caratteristiche differenti.
 6. Non esporre il macchinario a forze orizzontali o laterali, cercando di sollevare o abbassare un carico fissato ad altro o un carico sporgente.
 7. Non manovrare il macchinario su un veicolo o superficie mobile né in movimento.
 8. Non manovrare il macchinario in presenza di vento forte o a raffiche.
 9. ASSICURARSI che l'area di manovra sia sgombra quando il macchinario è carico.
1. *Do not exceed the rated load capacity. The maximum capacity is 180kgs.*
 2. *Do not travel the machine with a raised load or under slope.*
 3. *Do not tilt the machine back with a raised load.*
 4. *Do not use blocks to level the machine.*
 5. *Do not raise the load unless the legs have been fully locked.*
 6. *Do not place ladders or scaffolding against any part of the machine.*
 7. *Do not replace machine parts critical to stability or structure with items of different weight or specification.*
 8. *Do not cause a horizontal force or side load to the machine by raising or lowering a fixed or overhanging load.*
 9. *Do not use the machine on a moving or mobile surface or vehicle.*
 10. *Do not operate the machine in strong or gusty winds.*
 11. *MAKE SURE the area is level with raised load.*

PERICOLO DI COLLISIONE

/ COLLISION HAZARDS

1. Non alzare il carico se questo non è adeguatamente centrato sulla piattaforma di sollevamento.
2. Non abbassare il carico, a meno che l'area sottostante non sia completamente libera da ostacoli e persone.

3. Per trasportare il macchinario su piani inclinati, pendenze, o scale, pianificare in anticipo e ricorrere al buon senso.
4. Non muovere il macchinario con il carico alzato.
5. Non sostare, né permettere ad altri di sostare, sotto al macchinario quando questo abbia un carico sollevato.

1. *Do not raise if the load is not properly centered on the load platform.*
2. *Do not lower the load unless the area below is clear of personnel and obstructions.*
3. *Use common sense and planning when transporting the machine on an incline, slope or stairs.*
4. *Do not move the machine when it is raised.*
5. *Do not stand under or allow personnel under the machine when the load is raised.*

PERICOLO DI ELETTROCUZIONE

/ RISK OF ELECTRICAL CONDUCTION

1. Il macchinario non è elettricamente isolato e non offre quindi protezione contro eventuali contatti o prossimità con correnti elettriche.
2. Tenersi a distanza dal macchinario se questo entra in contatto con linee elettriche attive.
3. In un tal caso il personale non deve assolutamente toccare il macchinario finché non sia stata staccata la corrente.
4. Non saldare sul o in prossimità del macchinario.
5. Mantenere il macchinario a distanza di sicurezza da linee elettriche attive.
6. *The machinery is not electrically insulated and therefore does not offer protection against any contact with or proximity to electrical currents.*
7. *Keep a safe distance from the machinery if the latter comes into contact with active power lines.*
8. *In this case, personnel must never touch the machinery until the power has been disconnected.*
9. *Do not weld on or near the machinery.*
10. *Keep the machinery a safe distance from active power lines.*

PERICOLO DI SOLLEVAMENTO

/ LIFTING HAZARDS

Utilizzare tecniche di sollevamento adeguate per caricare, ribaltare la macchina o per spostare la macchina su scale.

/ Use proper lifting techniques to load or tip the machine, or to move the machine on stairs.

PERICOLO PER USO IMPROPRIO

/ IMPROPER USE HAZARDS

Non lasciare mai il macchinario incustodito se carico: potrebbe essere manovrato dal personale non specializzato generando eventuali situazioni di pericolo.

/ Never leave a machine unattended with a load. Unauthorized personnel may attempt to operate the machine without proper instruction, creating an unsafe condition.

PERICOLO DI DANNI A PERSONE

/ BODILY INJURY HAZARDS

1. Non afferrare il cavo d'acciaio.
 2. Tenere mani e dita lontane dal modulo rotante e da potenziali punti pinzanti.
 3. Non inserire braccia, mani o dita attraverso il modulo rotante.
-
1. *Do not grasp the steel wire.*
 2. *Do not allow the platform to drop during setup.*
 3. *Keep hands and fingers away from folding legs, pulleys, the carriage and other potential pinch points.*
 4. *Do not place arms, hands or fingers through the frame.*

SPECIFICHE

/ SPECIFICATIONS

MODELLO / MODEL	GIRAFFA 200
ALTEZZA MASSIMA DI SOLLEVAMENTO / MAX LIFTING HEIGHT	2,88 m
CAPACITÀ DI CARICO MASSIMO / LOAD CAPACITY	180 kg
PESO MACCHINA (SENZA ACCESSORI) / MACHINE WEIGHT (WITHOUT ACCESSORIES)	60 kg
DIMENSIONE DI PACCO / PACKAGE SIZE	1169 x 778 x 471 mm

CAPACITÀ DI MANOVELLA

/ WINCH CAPACITY

CAPACITÀ SOLLEVAMENTO [kg] / LIFTING CAPACITY [kg]			
PRIMO STRATO / 1ST LAYER	TERZO STRATO / 3RD LAYER	ULTIMO STRATO / LAST LAYER	RAPPORTO ATTREZZATURA / GEAR RATIO
360	254	180	4.1:1

CARATTERISTICA PRODOTTI

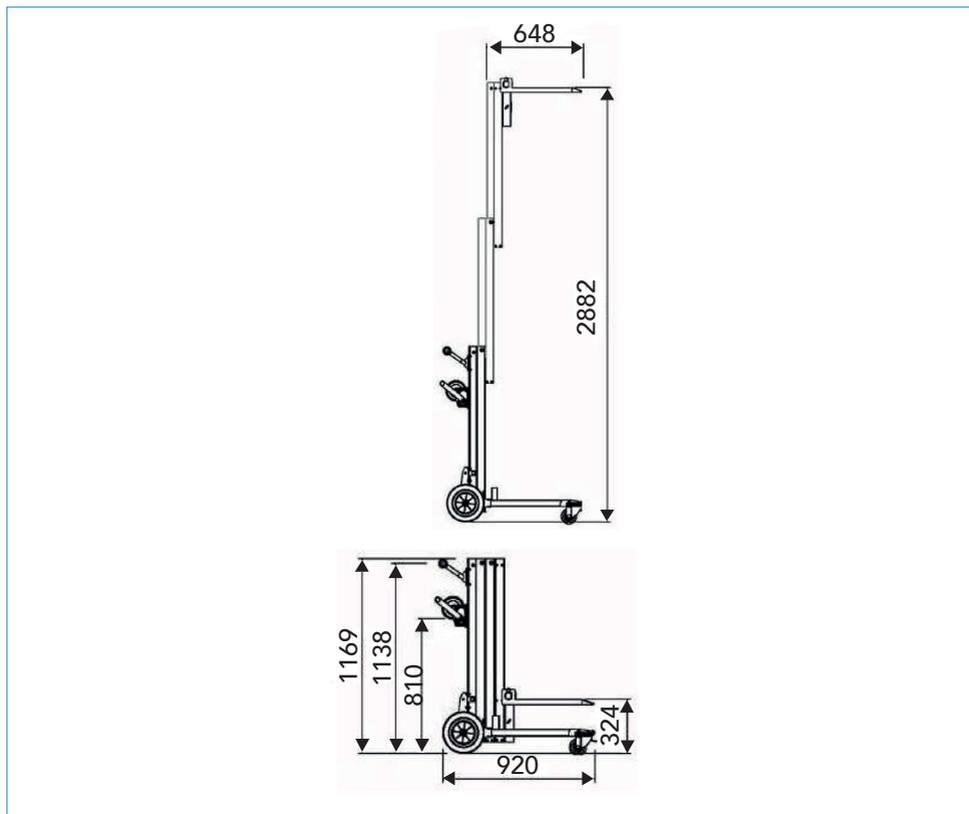
/ PRODUCTS FEATURE

Il sollevatore giraffa 200 è perfetto per sollevare e trasportare carichi pesanti, con la massima capacità di carico fino a 180 kg, si può sollevare fino a un'altezza di 3030 mm da livello terreno. È un'attrezzatura multi-funzionale per sollevare il peso.

/ The GIRAFFA 200 is perfect for lifting and transporting heavy loads, with a maximum load capacity up to 180kg With Fork - from ground level to 3030 mm.

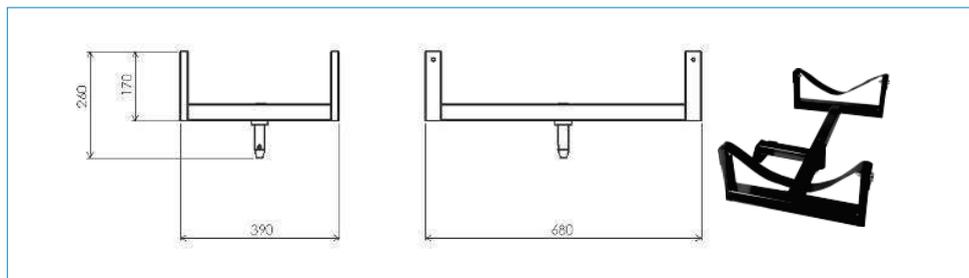
DIMENSIONI

/ DIMENSIONS



DIMENSIONI TUBO COLLA

/ PIPE CRADLE DIMENSION

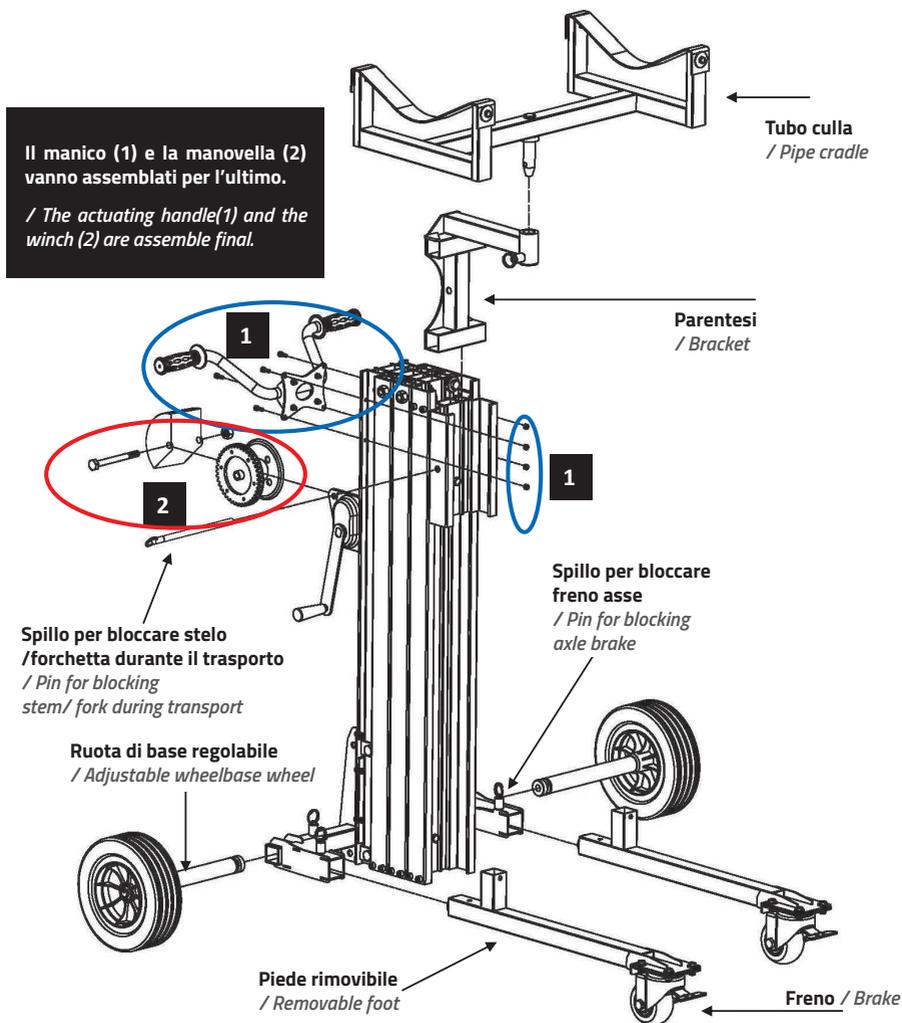


ISTRUZIONI ASSEMBLAGGIO

/ ASSEMBLY INSTRUCTION

Per ragioni di trasporto, il sollevatore viene assemblato parzialmente. Dopo l'assemblaggio, controlla se tutti i dadi siano fissati per bene. Il manico (1) e la manovella (2) vanno assemblati per ultimi.

/ For transport reasons the lifter comes partially assembled. After assembly, check that all nuts are tight. The actuating handle (1) and the winch (2) are assembling final.



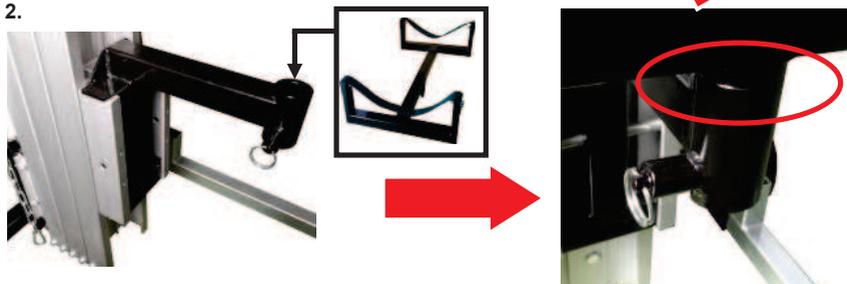
MANUALE PER MONTARE

/ ASSEMBLY INSTRUCTION

1.



2.



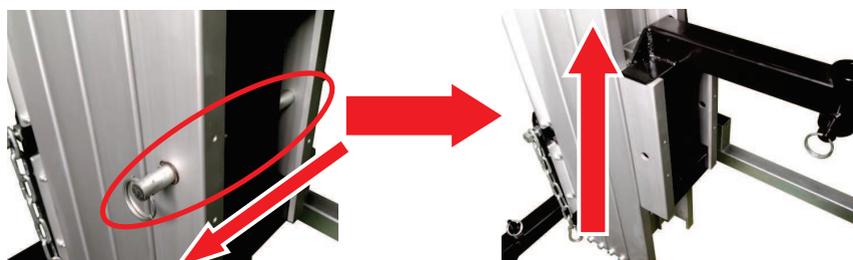
MANUALE PER SMONTARE

/ DISASSEMBLE

1.



2.



CONTROLLARE LA MACCHINA PRIMA DELL'USO

/ CHECK BEFORE STARTING

- Non usare mai una macchina guasta o modificata
/ Never use a damaged or modified machine.
- Se una macchina è guasta o modificata, segnalare la macchina e metterla fuori servizio.
/ If damage or modifications to the factory machine are identified, place a sign on the machine and remove from service.
- La riparazione si procede solo con un tecnico qualificato secondo le specifiche di fabbrica. Una volta che la riparazione è compiuta, l'operatore deve fare un nuovo controllo di funzionamento prima dell'attivazione.
/ Only a qualified technician should perform repairs on the machine, according to manufacturer's specifications. Once repairs are completed, the operator must perform a new control before startup before starting to test the functions.

1 - Evitare situazione di rischio

/ Avoid risky situation.

2 - Procedere sempre con l'ispezione pre-operativa.

/ Always perform a pre-operation inspection route.

3 - Procedere sempre con le prove di funzionamento prima dell'uso./

/ Always perform function tests prior to use.

4 - Ispezionare il luogo di lavoro.

/ Inspect the workplace.

5 - Non usare la macchina per l'applicazione per cui non è stata progettata.

/ Do not use the machine for the applications for which it was designed.

PRIMA DELL'UTILIZZO

/ BEFORE GETTING STARTED

Assicura che il manuale per l'operatore sia completo e leggibile

/ Ensure that the operator's manual is complete and legible.

- Assicura che tutte le etichette siano al loro posto.
/ Ensure that all decals are legible and in place.
- Controlla che i componenti non siano stati danneggiati, alterati o impropriamente installati o con parti sciolte o scomparse:
/ Check the following components or areas have been damaged, altered or improperly installed they have loose or missing parts:
- Componenti di sostegno / *Components of stabilizers*
- Albero colonna / *Mast columns*
- Accessori sollevamento / *Lifting accessories retaining pin (gallows-fork)*
- Cavo di ancoraggio / *Cable anchor*
- Cavo e carrucola / *Cable and pulleys*
- Ruote e rotelle / *Wheels and Castors*

PROCEDERE CON IL CONTROLLO COMPLETO DELLA MACCHINA

/ PERFORM COMPLETE CONTROL OF THE MACHINE AND CHECK:

- Eventuali ammaccature o danni / *No dents or damage*
- L'assenza di ruggine o d'ossidazione / *The absence of corrosion or oxidation*
- Per spaccatura in saldatura o in componenti strutturali / *For cracks in welds or structural components*
- Assicurati che tutti componenti di costruzione siano stati fissati per bene. / *Ensure that all construction components and other critical components are present and all associated fasteners and pins are in place and properly tightened.*
- Assicura che il cavo riesca ad avvolgere il cilindro di manovella per almeno 3 volte quando il carrello è abbassato completamente. / *Ensure that there are at least 3 wraps of cable around the winch drum when the carriage is fully lowered.*

MANUALE PER MONTARE

/ FUNCTION TESTS

Le prove sono state concepite per trovare qualunque malfunzionamento della macchina prima di metterla in servizio. L'operatore deve seguire il manuale passo a passo per provare tutti i funzionamenti della macchina.

PROVE FUNZIONALE

1 - Scegliere una superficie ferma, piatta e non ostacolata per fare la prova

AVVIARE

- 1 - Posizione i 2 piedi
- 2 - Mettere la culla di sostegno in posizione di lavoro
- 3 - Assicura loro assemblaggio con lo spillo
- 5 - Regola la base e ruotala se necessario
- 6 - Controlla se l'asse spillo ruota si stata completamente inserita.
- 7 - Montare la manovella in senso orario
- 8 - Successivamente, girare la manovella in senso antiorario

ISPEZIONE DEL LUOGO DI LAVORO

Ispezione il luogo lavorativo, aiuta l'operatore a determinare se il luogo lavorativo sia adatto per l'uso sicuro della macchina. Sta all'operatore essere consapevole dei rischi potenziali in luogo lavorativo.

Di seguito alcune situazioni di rischi, cerca di evitarle:

- Dislivello o buca
- Bozzi e ostacoli sul posto
- Ostruzioni in alto e conduttori elettrici di alto voltaggio
- Postazioni rischiose
- Terra di durezza sufficiente per resistere al carico di tutte le forze provenute dalla macchina
- Forza del vento e tempo
- Altre situazioni di rischi potenziali

The tests are designed to discover any malfunctions before the machine is put into service. The operator must follow the step instructions to test all machine functions.

FUNCTION TESTS

Choose a firm test surface, flat and unobstructed.

START-UP

- 1 - Position 2 feet
- 2 - Put the fork or the gallows in working position
- 3 - Ensure their assembly with the pin
- 5 - Adjust the wheel base if necessary
- 6 - Check that the axle pin wheels are fully inserted
- 7 - To mount cranked in the direction of clockwise
- 8 - To descend, turn the crank in the opposite direction to clockwise.

WORK PLACE INSPECTION

The workplace inspection helps the operator determine if the workplace is suitable for use sure the machine. It should be performed by the operator before the machine is fed onto the place of job. It is up to the operator to be aware of potential risks in the workplace and remember, then make sure to avoid over driving, installation and use of the machine.

Consider the following risk situations and avoid them:

- Drop-offs or holes
- Bumps and obstacles on the ground
- Overhead obstructions and high voltage conductors
- Hazardous locations
- Insufficiently firm ground to withstand all load forces imposed by the machine
- Wind force and weather

ISTRUZIONI

/ INSTRUCTIONS

è pericoloso usare la macchina per qualunque scopo oltre al sollevare materiale. Se diversi operatori devono usare la stessa macchina durante diversi periodi della stessa giornata lavorativa, ciascun operatore deve rispettare tutte le regole di sicurezza e seguire sempre le istruzioni di questo manuale. Ogni operatore nuovo deve procedere a controlli prima di essere assegnato. Prova di funzionamento e controllo del luogo lavorativo vanno fatte prima di usare la macchina.

/ Sing the machine for any purpose other than lifting material is unsafe and dangerous.

If it is expected that several operators use a machine at different times of a day of work, each operator must comply with all safety regulations and instructions in this manual. So every new operator should perform checks before the commissioning, testing and functions monitor workplace before using the machine.

MUOVERE LA MACCHINA CON CARICO

/ MOVING MACHINE WITH A LOAD

Sarebbe meglio muovere la macchina senza carico in luogo lavorativo. La macchina non deve muoversi con il carico sollevato tranne quando è stata posizionata per caricare e scaricare. Chi deve muovere la macchina con carico sollevato deve seguire le regole di sicurezza sotto riportate:

- Assicurarsi che l'area sia piatta e libera da ostacoli
- Assicurarsi che il carico sia centrato
- Evitare iniziare e fermare all'improvviso la macchina.
- Spostare la macchina con altezza minima di carico
- Tenere il personale lontano dalla macchina e dal carico

AVVIARE

Seleziona una superficie ferma, livellata e senza ostacolo. Segue la procedura di Avviamento Veloce (Quick Start) dalla sezione di Prove Funzionamento

It is best to move the machine on the workplace without load. The machine must not be moved with a load lifted only when it is positioned for loading and unloading. If he is necessary to move the machine with a raised load, understand and follow the safety rules following:

- *Ensure that the area is flat and free of obstacles*
- *Ensure that the load is centered and securely attached to the forks*
- *Avoid sudden starts and stops*
- *Move the machine with the minimum height load*
- *Keep personnel away from the machine and load*

START-UP

Select a firm, level surface without obstacles. Follow the Quick Start procedures of the Function Tests section.

SOLLEVARE ED ABBASSARE IL CARICO

/ LIFTING AND LOWERING OF THE LOAD

1 - Centrare il carico sulla culla di sostegno

2 - Assicurare il carico sulla culla rimanga più vicino possibile all'albero

3 - Sollevare il carico girando il manico di manovella

4 - Abbassare il carico girando il manico di manovella

Posizionare il carico in modo inappropriato può causare morte o serie ferite.

Controlla che il carico da sollevare non vada oltre il peso massimo di carico per il centro di gravità.

- Rischio Rollover. Sollevare un peso che va oltre il limite della capacità di carico, può causare ferite serie.

Il centro di carico posizionato fuori area del centro di gravità può causare ferite o morte.

- 1 - Center the load on the forks.
- 2 - Secure the load on the forks, always as close as possible masts
- 3 - Raise the load by turning the winch handle
- 4 - Lower the load by turning the winch handle

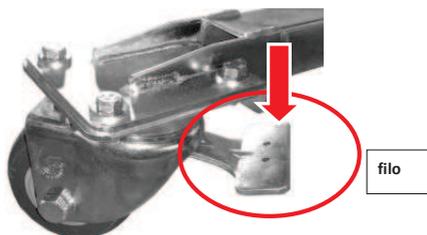
Failure to properly position the load may result in death or serious injury.

Check that the load to be lifted does not exceed the maximum load for the center of gravity.

- Rollover Risk. The lifting a load exceeding the capacity of the machine can cause serious injury. The positioning of the load center outside the area of the center of gravity can cause injury or death.

1. Mette il freno

1. Set the break.



2. Appoggia il carico

2. Place the load



3. Rotare il manico di manovella fermamente verso l'albero per sollevare.

3. Rotating winch handles firmly towards the mast for raising.



Rotare il manico di manovella fermamente verso fuori dall'albero per abbassare.

Rotating the winch handles firmly away from the mast for lowering.

SMONTARE

/ DISASSEMBLE

Assicurarsi di levare il carico prima di smontare. Assicurarsi di mantenere la distanza di sicurezza. Solo personale autorizzato è permesso di operare.

1. POSIZIONARE LA CATENA SUL PERNO DI BLOCCO CARRELLO IN MODO DA IMPEDIRE CHE LO STESSO SI MUOVA DURANTE IL TRASPORTO

/ Make sure off load before disassemble the unit.

Be sure maintaining the safety distance from the authorized personnel.

1. PLACE THE LOCK PIN CHAIN TO THE CARRIAGE PREVENT IT SLIDE FROM TRANSPORTATION.



SI PREGA DI TENERE FERMO IL MANICO PRIMA DI FARE USCIRE LE GAMBE, ASSICURARSI DI POSIZIONARLO CON LA CUSTODIA

/ PLEASE GRASP FIRMLY THE PUSH HANDLE PULL OUT THE LEGS AND POSITION IT BACK TO THE HOLDER AS SHOWN.



GARANZIA

WARRANTY

La garanzia ha durata di 1 (uno) anno a decorrere dalla data di consegna indicata sul d.d.t (bolla). E' prevista altresì l'estensione d'ufficio, a titolo gratuito, per il secondo anno (due anni complessivi di garanzia) con decorrenza sempre dalla data indicata nel d.d.t di consegna (bolla).

L'azienda fornitrice garantisce la qualità dei materiali impiegati e la corretta realizzazione dei componenti. La garanzia copre difetti di materiale e di fabbricazione e si intende relativa alla fornitura dei pezzi in sostituzione di qualsiasi componente che presenti difetti, senza che possa venir reclamata alcuna indennità, interesse o richiesta di danni.

La garanzia non copre la sostituzione dei componenti che risultano danneggiati per:

- trasporto non idoneo;
- installazione non conforme a quanto specificato in questo manuale di installazione uso e manutenzione;
- la non osservanza delle specifiche tecniche di prodotto;
- quant'altro non riconducibile a vizi originari del materiale o di produzione a condizione che il reclamo del cliente sia coperto dalla garanzia e notificato nei termini e modalità richiesta dal fornitore, lo stesso si impegnerà, a sua discrezione, a sostituire o riparare ciascun prodotto o le parti di questo che presentino vizi o difetti.

The warranty is valid for 2 (two) years from the delivery date indicated on the delivery note / waybill.

The supplier company guarantees the quality of the materials used and the correct construction of the components. The warranty covers defects in materials and manufacturing defects and refers to the supply of spare parts of any components featuring defects, without any compensation, interest or claim for damages.

The warranty does not cover the replacement of components damaged due to:

- *incorrect transportation;*
- *installation not compliant with that specified in this installation, use and maintenance manual;*
- *non-observance of product technical specifications;*
- *Anything else that is not linked to original faults of the material or production provided that the customer complaint is covered by the guarantee and a claim is made within the time limit and in the way requested by the supplier, the same supplier will commit, at their own discretion, to replace or repair any product or part of product showing signs of faults or defects.*

SMALTIMENTO

DISPOSAL

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



At the end of its useful life, the product must not be disposed of with household waste. It can be deposited at a dedicated recycling centre run by local councils, or at retailers who provide such a service. To highlight the requirement to dispose of household electrical items separately, there is a crossed-out waste paper basket symbol on the product.



Tecnosystemi *group*

Tecnosystemi S.p.A. Società Benefit

www.tecnosystemi.com

via dell'Industria, 2/4 - Z.I. San Giacomo di Veglia

31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italia

Tel +39 0438.500044 - Fax +39 0438.501516

email: info@tecnosystemi.com



C.F. - P. IVA - R.I.TV IT02535780247

Cap. Soc. € 5.000.000,00 i.v.



WATCH OUR
INSTITUTIONAL VIDEO

